Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | gdyż wszelkie stworzenie Boga dobre i nic godne odrzucenia z dziękczynienia które jest przyjmowane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | że całe stworzenie Boga jest wspaniałe\* i nie ma w nim do odrzucenia\*\* niczego, co przyjmowane jest z dziękczynieniem,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo każdy stwór Boga piękny i żaden godny odrzucenia z wdzięcznością brany,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | gdyż wszelkie stworzenie Boga dobre i nic godne odrzucenia z dziękczynienia które jest przyjmowane |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż wszystko, co Bóg stworzył, jest dobre. Nie należy odrzucać niczego, co się przyjmuje z dziękczynieniem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszelkie bowiem stworzenie Boże jest dobre i nie należy odrzucać niczego, co się przyjmuje z dziękczynieniem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo wszelkie stworzenie Boże dobre jest, a nic nie ma być odrzuconem, co z dziękowaniem bywa przyjmowane; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo wszelkie Boże stworzenie dobre jest, a nic nie ma być odrzucano, co z dziękowanim bywa przyjmowano, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo wszystko, co Bóg stworzył, jest dobre, i niczego, co jest spożywane z dziękczynieniem, nie należy odrzucać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo wszystko, co stworzył Bóg, jest dobre, i nie należy odrzucać niczego, co się przyjmuje z dziękczynieniem; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystko bowiem, co Bóg stworzył, jest dobre i nie należy odrzucać niczego, lecz przyjmować z wdzięcznością, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystko bowiem, co Bóg stworzył, jest dobre i nie trzeba odrzucać niczego, co przyjmuje się z wdzięcznością. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Każde stworzenie Boga jest dobre i nie zasługuje na odrzucenie, o ile się je przyjmuje z dziękczynieniem,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | bo wszystko, co Bóg stworzył, jest dobre, nie należy więc gardzić tym, co zasługuje na przyjęcie z wdzięcznością,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo wszystko, co Bóg stworzył, jest dobre, i nie trzeba niczego odrzucać, co spożywa się z dziękczynieniem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо всяке Боже сотворіння добре, і ніщо з того, що з подякою приймається, не підлягає відкиненню:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż każde stworzenie Boga jest szlachetne oraz żadne, brane z wdzięcznością, nie jest do odrzucenia; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo wszystko, co stworzone przez Boga, jest dobre i niczego, co przyjmuje się z dziękczynieniem, nie trzeba odrzucać, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystko bowiem, co Bóg stworzył, jest wspaniałe i niczego nie należy odrzucać, jeśli się to przyjmuje z dziękczynieniem, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wszystko bowiem, co Bóg stworzył, jest dobre, i niczego, co z wdzięcznością przyjmujemy, nie musimy unikać. |

1. 1) <x>10 1:31</x>; <x>520 14:14</x>; <x>630 1:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>90 9:13</x>; <x>470 14:19</x>; <x>470 15:36</x>; <x>510 27:35</x> [↑](#footnote-ref-3)